



Rosendo Está Aquí • Rosendo Is Here
February 24-June 3, 2023



Moscow Contemporary Fifth Exhibition
Rosendo Está Aquí • Rosendo Is Here
February 24-June 3, 2023
Exhibit Reception: February 24, 5-7 p.m.

Front Top: Gabriel Rosendo, *The Dragonfly Society* (still), 3-channel digital video, 2022, 15 min.
Bottom: Elvis Rosendo, *The First And Last Meeting*, Mixed media paint and drawing collage on canvas(detail), 2022, 47x79 in.

As MosCo completed renovations of a 2nd floor studio, we were introduced to recently arrived Venezuelan artist Elvis Rosendo. Our new space gave him the painting studio he needed to continue his artistic career. Elvis became our “artist-in-resident” where he created much of the work for this exhibit. His one request was that his son, Argentinian based filmmaker Gabriel Rosendo, be included in the exhibit.

This international exhibit is made possible by grants from the Latah County Community Foundation and the Idaho Commission on the Arts, the generosity of our donors, including at the Alternative Giving Market of the Palouse. Program sponsors include: Bennett Lumber Products Inc., Rootforest LLC, City of Moscow ARPA Funds, Barbara Wells, Jaki Wright, Skinner Family Foundation, Prudy Heimsch, Moscow Realty, Robin Lopez, Priscilla Wegars, and NRS.

The following are the text panels that accompany Elvis Rosendo’s work included in the exhibit
“Rosendo Está Aquí • Rosendo Is Here.”

En medio de numerosos trastornos globales, Elvis Rosendo aterrizó en nuestra comunidad. Dadas las tribulaciones que llevaron a su llegada, es difícil exclamar “¿No es esto genial?” Las circunstancias que rodearon la reubicación de Rosendo (se hace llamar Rosendo) de Maracaibo, Venezuela, una ciudad de 3 millones de personas, a Moscow son notables. Los atributos locales incluyen el hecho de que somos el hogar de una universidad de investigación con conexiones internacionales. A nivel internacional, implica una agitación política y económica extrema, por la cual Estados Unidos puede asumir una culpa considerable. Agregue a esto las interrupciones pandémicas y el deseo humano de unir a la familia, y uno de los resultados es que Elvis Rosendo ahora vive aquí.

El título de Rosendo para este cuerpo de trabajo es “De la pandemia a la migración”. Todavía estamos en medio de su historia. Está aquí legalmente, como residente permanente. A pesar de ser profesor universitario y artista increíblemente talentoso, este no ha sido un momento fácil. Abandonando amigos y una carrera docente, las barreras de comunicación, en un mundo completamente diferente, pusieron en tela de juicio qué vida podría ser posible para él aquí.

Rosendo fue presentado a la galería por su instructora de ESL. No se cuestiona la calidad del trabajo. Cuando se le preguntó qué necesitaba para continuar su carrera, Rosendo dijo: “Espacio. Necesito espacio”. Con la finalización de nuestro estudio en el 2do piso, teníamos espacio. Y justo entonces establecimos nuestro primer artista en residencia.

Casi todo el trabajo en la exposición se realizó entre julio y mediados de noviembre de 2022. Toda la ansiedad reprimida y las incertidumbres engendradas por las interrupciones y la dislocación se derramaron. De esta época Rosendo dice: “Nunca antes había pintado tanto”.

Al discutir la exhibición planeada, Rosendo tenía una solicitud, que incluyera a su hijo Gabriel. Coincidimos con poca más información que la de que era un cineasta radicado en Argentina. Arriba, en la primera habitación, hay una conversación padre-hijo sobre sus vidas y su arte. En la 2ª habitación está la película de Gabriel “The Dragonfly Society”. Aunque es un medio completamente diferente, la película aborda temas similares. Es una historia distópica de ciencia ficción filmada principalmente en locaciones en la ciudad de Villa Epecuén, Argentina, que fue destruida en una inundación similar a la que sucedió en el Mar del Sultán en California.

Abrazamos a Rosendo, al igual que aceptamos el desafío de presentar la visión de Gabriel sobre cómo presentar su película. A veces es mejor arriesgarse. Estar abierto a lo desconocido puede tener enormes beneficios. Rosendo entró en lo desconocido al venir aquí. Ha sido en beneficio de Moscow. Todos nos enriquecemos al dar la bienvenida a un migrante de Venezuela, que llega durante una pandemia global.

–Roger Rowley, MosCo Director

In the midst of numerous global upheavals, Elvis Rosendo landed in our community. Given the tribulations that led to his arrival, it is hard to exclaim “Isn’t this great!” The circumstances surrounding Rosendo’s (he goes by Rosendo) relocation from Maracaibo, Venezuela, a city of 3 million, to Moscow are remarkable. Local attributes include the fact that we are home to a research university with international connections. Internationally, it involves extreme political and economic turmoil, for which the U.S. can take considerable blame. Add to this pandemic disruptions and the human desire to bring ones family together, and one of the outcomes is that Elvis Rosendo now lives here.

Rosendo’s title for this body of work is “From Pandemic to Migration.” We’re still in the middle of his story. He has permanent legal status. Despite being a university professor and incredibly gifted artist, this has not been an easy time. Abandoning friends and a teaching career, the communication barriers, in an entirely different world, brought into question what life could be possible for him here.

Rosendo was introduced to the gallery by his ESL instructor. There was no question of the quality of the work. When asked what he needed to continue his career, Rosendo said “Space. I need space.” With completion of our 2nd floor studio, we had space. And right then we established our first artist-in-residency.

Almost all the work in the exhibit was made between July and mid-November 2022. All the pent up anxiety and uncertainties engendered by the disruptions and dislocation, came pouring forth. Of this time Rosendo says “Never before have I painted so much.”

When discussing the planned exhibit, Rosendo had one request, that it include his son Gabriel. We agreed with little more information than that he was a filmmaker based in Argentina. Upstairs in the first room is a father-son conversation about their lives and art. In the 2nd room is Gabriel’s film “The Dragonfly Society.” Though an entirely different medium, the film strikes at similar themes. It is a dystopian sci-fi story mostly shot on location in the town of Villa Epecuén, Argentina, which was destroyed in a flood similar to what happened with the Sultan Sea in California.

We embraced Rosendo, just as we embraced the challenge of presenting Gabriel’s vision for how to present his film. Sometimes it is best to take chances. Being open to the unknown can have tremendous benefits. Rosendo stepped into the unknown by coming here. It has been to Moscow’s benefit. We are all enriched by welcoming a migrant from Venezuela, arriving during a global pandemic.

–Roger Rowley, MosCo Director

Este trabajo comienza cuando yo tenía 5 o 6 años de edad... en el patio de mi casa en Maracaibo, dibujando fotografías de los periódicos.

... Despierto temprano. Tomo café y desayuno con mi esposa. Reviso las noticias. Veo imágenes. Como titular de página: “La Pandemia del COVID-19 afecta a muchos países del mundo”. En la página siguiente: “Miles de Migrantes Deportados”... recortó y guardó.

Percibimos sólo fragmentos de la realidad en este Microcosmos, solo puedo asirme a esa pequeña parte que me circunda: busco, observo, miro, robo imágenes como esos ladrones de historias sensacionalistas... yo robo imágenes; de la prensa, del perro, del amigo y del enemigo también, (si es que decido rescatarlos del olvido) de mi esposa, de mi madre ‘La Negra’ y por supuesto, de mi mismo; pues, no sabemos cuando seremos parte de algún acontecimiento reseñado por la prensa del día siguiente.

... Y estas crónicas sobre temas de actualidad es muy probable que sean muchas mentiras juntas (como los montajes fotográficos) o la nueva realidad que ansío inventar.

Del acontecimiento a la imagen gráfica solo queda el gesto.

-E. ROSENDO.

This artwork started when I was 5 or 6 Year old... back in my house in Maracaibo, drawing the photographs of the newspapers.

... I wake up early. I drink coffee and breakfast with my wife. I check news. I see images. The headline reads: ‘COVID-19 Pandemic affects many countries of the world’. On the next page: Thousand of Migrants Deported’. I cut and save.

We perceive only fragments of reality in this microcosmos, I can only cling to that small part that surrounds me: I search, I observe, I look, steal images like those thieves of sensationalist stories... I steal images; from the press, from the dog, my friends and my enemies too (if I decide to rescue them from oblivion), from my wife, my mother “La Negra” an of course, from myself; because we do not know when we will be part of some event reviewed by the press the following day and these chronicles on current affairs it’s very likely that they are many lies together (like photo montages) or the new reality that I long to invent.

From the event to the graphic image, only the gesture remains.

-E. ROSENDO.

ELVIS ROSENDO: Lo fantástico cotidiano

Elvis Rosendo ha inventado su propio mundo de fantasía; uno hecho con una profusión de personajes que parecen caídos del mismísimo cielo, así de extraños y maravillosos son. Aunque, contradictoriamente, muchos de esos personajes nos resultan tan familiares como nuestros vecinos. Y es que esas figuras, plantadas en diversos planos de la tela, son seres tomados de la más rasa cotidianidad. Al igual que en los objetos, no parece haber en ellos nada sorprendente ¿Cuál es, entonces, el origen de esa magia que emana a borbotones de la pintura de Elvis Rosendo? La calidad del dibujo es sin dudas una primera respuesta a la interrogante. La maestría de Rosendo entrega una realidad que se hace ambigua en cada trazo. Es innegable, que el movimiento se describe de tal manera, que los personajes y objetos gravitan con levedad.

Y luego está la infinita capacidad combinatoria del artista. Sus obras suelen dividirse en planos, y en cada uno de ellos un número importante de elementos puede ser observado aisladamente o en conjunto. Vistos individualmente, conservan nítida la impresión de familiaridad. Vistos en conjunto, en cambio, se produce una combinatoria que potencia conceptualmente la obra y obliga a quien la mira a un esfuerzo extra de apreciación y lectura. Esos objetos y personajes familiares, una vez puestos en contacto entre ellos, generan una especie de supra realidad cargada de magia y sugerencias.

La obra de Rosendo no es nunca insustancial; muy por el contrario, su pintura es de un marcado carácter dramático, y muchas veces violento, capaz de generar rechazo en no pocos. Se trata, en fin, de una obra que expresa una compleja visión del mundo, tanto del mundo interior de los individuos, y del propio pintor, como de la múltiple realidad exterior que solemos llamar sociedad.

–Cósimo Mandrillo, Poeta y Amigo

Editado de un ensayo escrito con motivo de una exposición individual en Maracaibo, Venezuela, en 2017

ELVIS ROSENDO: The Fantastic of Daily Life

Elvis Rosendo has invented his own fantasy world; one made with a profusion of characters. They seem to have fallen from the very sky, how strange and wonderful they are. Although, contradictorily, many of those characters are so familiar like our neighbors; and that is because those figures, planted on various planes of the fabric, are taken from everyday life. As with objects, there seems to be nothing surprising about those characters. What is then the origin of the magic that gushes out of Elvis Rosendo's painting? The quality of the drawing is undoubtedly a first answer to the question. Rosendo's mastery delivers a reality that becomes ambiguous with each stroke. It is equally undeniable that movement is described in such a way that figures gravitate with weightlessness.

And then there is the infinite combinatorial capacity of the artist. His works are usually divided into two or more planes, and in each of them a significant number of elements can be viewed individually or together. Viewed individually, keep the print sharp of familiarity; seen as a whole, instead, a combination is produced that enhances conceptually the work and obliges whoever looks at it to an extra effort of appreciation and reading. Those familiar objects and characters, once placed in contact with each other, generate a kind of supra reality loaded with magic and suggestions.

Rosendo's work is never insubstantial; quite the contrary, his paintings are always full of drama and, very often, violence, capable of generating rejection in not a few. Ultimately, it is a work that expresses a complex vision of the world, both of the inner world of individuals, and of the painter himself, as of the multiple reality outside that we usually call society.

–Cosimo Mandrillo, Poet & Friend

Edited from an essay written on the occasion of a solo exhibit in Maracaibo, Venezuela in 2017

La primera impresión del espectador frente a un cuadro de Elvis Rosendo es que el artista no hace concesiones. Su obra no apunta nunca a una belleza convencional, de fácil consumo. Muy por el contrario, cada obra de Rosendo está destinada a producir un shock visual y psicológico en quien la contempla. Esos personajes que parecen caídos de la nada, sin origen ni destino, recalcan un sentimiento de soledad y dramatismo que se contagia de inmediato al espectador. Para conseguir ese efecto, el dibujo de Elvis Rosendo es de trazo recio y marcadamente oscuro, sin espacio para la decoración o la complacencia. De allí el ambiente ocre que campea en sus cuadros, donde el color existe, pero parece siempre empeñado en escapar de la mirada de quien los contempla. De otro lado, ese dibujo y esos tonos dramáticos se corresponden a la perfección con la historia que cuentan las obras de Rosendo. Sus personajes son inescrutables, algo en ello se nos escapa siempre. Son personajes densos y profundos, llenos de un misterio que los enriquece de significados y nos obliga a reconstruir un mundo interior que imaginamos marcado por el dolor. Esa riqueza se multiplica aún más por el modo como Rosendo ocupa el espacio en sus obras. Sin importar la técnica o el soporte que use, sus cuadros se componen de retazos que parecen escapar el uno del otro y que, sin embargo, terminan por adquirir una perfecta unidad a los ojos de quien los mira.

Rosendo es un artista complejo con una obra igualmente compleja, profunda y dramática. El mundo que asoma de esta obra no es agradable, pero su representación por parte del artista es estéticamente seductora e intelectualmente provocadora.

–Cosimo Mandrillo, Poeta y Amigo

Escritor, docente e investigador venezolano (Taranto, Italia; 1951). Licenciado y magíster en literatura venezolana por la Universidad del Zulia (LUZ). Doctor en literatura hispanoamericana por la Universidad de Iowa (EUA). Profesor e investigador de la Escuela de Letras y del Instituto de Investigaciones Lingüísticas y Literarias de LUZ.

The viewer's first impression of a painting by Elvis Rosendo is that the artist makes no concessions. His work never points to a conventional beauty, easy to consume. Quite the contrary, each work by Rosendo aims at producing a visual and psychological shock in those who contemplate it. Those characters that seem to have fallen from nowhere, without origin or destiny, emphasize a feeling of loneliness and drama that is immediately contagious to the viewer. To achieve this effect, Elvis Rosendo's drawing is strong and markedly dark, with no room for decoration or complacency. Hence the other environments that prevail in his paintings, where color exists, but always seems bent on escaping from the gaze of the beholder. On the other hand, that drawing and those dramatic tones correspond perfectly with the story that Rosendo's works tell. His characters are inscrutable, something in them always escapes us. They are dense and deep characters, full of a mystery that enriches them with meaning and forces us to reconstruct an inner world that we imagine marked by pain. That richness is further multiplied by the way Rosendo occupies the space in his works. Regardless of the technique or support he uses, his paintings are made up of fragments that seem to escape from each other and that, however, end up acquiring a perfect unity in the eyes of those who look at them.

Rosendo is a complex artist with an equally complex, deep and dramatic work. The world that emerges from this work is not pleasant, but the artist's representation of it is aesthetically, seductive and intellectually provocative.

–Cosimo Mandrillo, Poet & Friend

Venezuelan writer, professor and researcher (Taranto, Italy; 1951). Graduate and Master in Venezuelan Literature from the University of Zulia (LUZ). PhD in Spanish-American literature from the University of Iowa (USA). Professor and researcher at the School of Letters and the Institute of Linguistic and Literary Research of LUZ.